

Siem Reap le 1^{er} Mai 1924

ÉCOLE 20 mai 1924 n° 688
ÉPIGRAPHIE

Monsieur le Directeur de l'École Française
d'Extrême-Orient

Rapport sur les travaux exécutés dans le
Groupe d'Onkor pendant le mois d'Avril
1924

Les travaux ont subi ce mois-ci une interrup-
tion de six jours à cause des fêtes Cambodgiennes
du ^vCol ^vChnam qui ont été particulièrement bril-
lantes cette année: ces travaux ont été répartis
comme suit:

1^o Travaux de levé de plan.

Le dessinateur Lien a commencé le levé de la
partie ouest des terrains actuellement dégagés
de Nâk Pân: ce travail a subi quelques interrup-
tions du fait des premiers orages de la saison
des pluies.

2^o Travaux de dégagement.

Onkor Thom. Bapuon. — Une équipe de 25 coolies a
achevé de débarrasser la fouille à la base du sou-
bassement nord des pierres qui l'encombraient encore.

On a ainsi dégagé les deux vestiges de construction
en latérite que la fouille avait fait apparaître de
chaque côté du perron central.

Ces deux vestiges reposant sur une simple
couche de terre réservée sont destinés par suite à
disparaître plus ou moins: j'en ai fixé le souvenir
dans les photos 343 à 346 qui les montrent sous dif-
férents aspects.

Dans l'axe du perron nord le mur en grès qui

pourtourne le Bapuan s'interrompt pour laisser voir une ébauche de ferrons accédant à un seuil de deux portes doubles, ce qui semble indiquer qu'un motif analogue à celui qui a été trouvé dans l'axe du ferron ouest avait été prévu; mais il n'a pas dû être exécuté car on n'a retrouvé aucune des pierres sculptées de bas reliefs qui constitue ces motifs d'entrée. Seule une base de colonnette se dresse encore en place du côté nord.

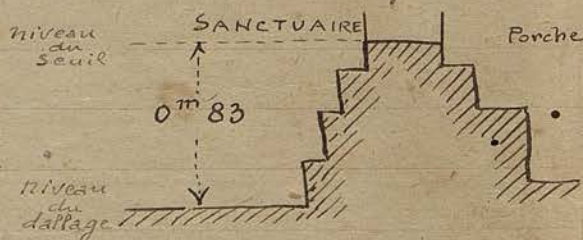
Ensuite cette équipe a continué le dégagement de la base du subassement nord à l'extrémité ouest.

Dans les déblais on a trouvé une main de bouddha en bronze faisant le geste de l'enseignement.

Prah. Pithu. Prasat V. Une équipe de 26 coolies a achevé d'enlever de l'intérieur de ce prasat des éboulis qui l'obstruaient: l'équipe béton armé est intervenue pour placer les nombreux étais, poteaux, chaînages et contreforts qui s'imposaient, ce qui a permis de retirer les étais en bois provisoires dont l'encombrement gênait la manœuvre des coolies.

Des piliers et colonnettes de portes déplacées par des racines ont été rétablis verticaux.

La mise à nu des dallages des avant-corps et du sanctuaire central a montré qu'ils étaient à un niveau assez bas au dessous des seuils de portes: au sanctuaire central de vagues marches très étroites facilitent la descente.



À l'intérieur de la cavité au milieu du dallage du sanctuaire on a trouvé des morceaux ^{du} piedestal qui peut-être supportait le très grand linga gisant sur le seuil de l'avant-corps nord ainsi qu'un dé cubique de 0^m52 de côté percé des 17 trous carrés

habituels et un morceau de cristal de roche taillé en demi-sphère

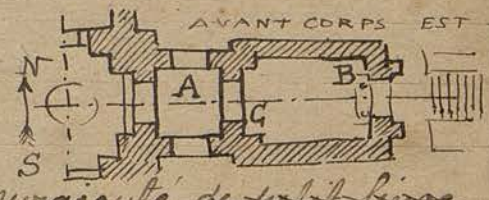


Dans l'angle N-E. du sanctuaire on a aussi trouvé une sorte de lampe (?) en terre cuite dont le bec était cassé

Dans le trou médian du dallage du porche oriental on a trouvé en A deux



bases de colonnettes octogonales appartenant aux portes et dans l'avant-corps



de petit linga en cristal de roche et une rondelle en fer qui se trouvait dans la crapaudine nord du seuil intérieur en B

Sous la dalle du seuil de la porte intermédiaire G se trouvait une cavité qui avait fait prendre à cette dalle une flèche assez inquiétante comme on peut le voir sur la photo 347: j'ai naturellement, aussitôt cette photo prise, fait boucher et consolider cet endroit.

Les terres et blocs enlevés dans ce dégagement ont été portés dans la brousse à l'est du monument.

Prasat 486. — Une équipe de 20 coolies a entrepris le dégagement de ces trois sanctuaires dont deux, ceux du nord et du sud sont dans un état de ruine très avancé: la photo 348 montre l'aspect pris du nord ouest au début des travaux.

On a pratiqué le débroussaillage et l'enlèvement des arbres qui masquaient le terrain devant la façade est et on se trouvait l'emplacement du Orah Vihār bouddhique.

Le sanctuaire nord dont deux murs seulement sont partiellement restés debout a été dégagé: des étais en bois provisoires retiennent ces

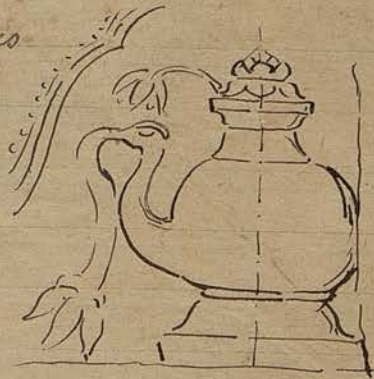
deux fragments de murs qui seuls les éboulis rete-
naient (à droite sur la photo 349 prise du N-E.)
En ce moment on commence le dégagement du sanc-
tuaire central dont on évacue les blocs intérieurs
par une glissière sur le perron ouest (Photo 350)

Le caractère bouddhique de ce monument appa-
rait de plus en plus net au fur et à mesure de l'a-
vancement des travaux et des sculptures retirées
des décombres. A cette heure, seuls les quatre linteaux
encore en place du sanctuaire central montrent
une iconographie brahmanique.

Si l'on rapproche de cette constatation ce fait
que la sculpture des susdits linteaux s'apparente
et de très près à celle de ceux de Bantai Sri
(546^{bis}), que le grès un peu rosâtre semble de même
provenance et diffère du grès gris des autres monu-
ments du groupe d'Orkor, il y aurait peut-être
lieu de soupçonner que linteaux et colonnettes pro-
viennent d'ailleurs.

Le caractère bouddhique de l'ensemble de ces trois
prasat est précisé par des Buddhas qui ornaient les
frontons retrouvés, et celui qui subsiste encore sur
la face E. du sanctuaire central: des Buddhas de-
bout se voient encore sur les panneaux des fausses
portes O. et S. du sanctuaire nord.

Enfin on a retrouvé parmi les éboulis plusieurs
fragments de sculptures représentant comme motif
principal le vase à aumônes
et sur une pièce en forme
d'antefixe le dessin de ce
bouton de fleur qui on re-
trouve à multiples exem-
plaires à Ca-Prohm et
Bantai-Hdei sur des



Vase à aumônes

bases de piliers ou il
remplace un personna-
ge en priere que l'on
voit encore dessous.



Fleuron

On a trouvé dans le
dégagement du sanctuaire nord plusieurs pierres
terminales de formes polygonales en plan qui ont
dû appartenir soit à une fontaine de stupa, soit
autouronnement de la tour même du sanctuaire:
à l'intérieur de ces pierres on voit des entailles
de forme un peu particulière.

C'est dans le dégagement de l'angle extérieur
S.-E. du soubassement extérieur de ce sanctuaire que
fut trouvée une dalle en grès mesurant 1.50 sur
0.40 et 0.15 d'épaisseur dont une des faces por-
tait un reste d'inscription; malheureusement la
plus grande partie a disparu par suite d'usure de
la pierre. J'envoie avec ce Rapport l'estampage
des parties lisibles de cette inscription.

Enfin pour terminer les observations curieuses
à relever au sujet de ce monument 1886 je noterai
une parenté dans certains détails ornementaux des
bas reliefs avec ceux du prasat x du Präh-Pillu
(celui qui porte intérieurement une frise de buddhas)
mais je reviendrai sur ce point quand je pourrai
préciser la chose avec des photos de comparaison.

Travail Pâm. — Une équipe de 30 coolies paracheve le déga-
gement du bassin central en recréant légèrement
le sol pour en égaliser le fond; cette opération a sur-
tout pour but de chercher si l'on peut encore trouver
des morceaux du groupe du cheval de la face E.
Malheureusement ces recherches n'ont plus donné de
résultat et il faudra se contenter de l'état actuel.
Deux bonnes photos prises par M. Golubev permettront

de reviser la reconstitution provisoire du cheval et de lui donner sa silhouette définitive.

On a trouvé dans les terres du bassin central sur la face E. plusieurs cailloux arrondis de 0^m12 de longueur moyenne.

J'ai fait rentrer au magasin plusieurs morceaux de statue qui se trouvaient au S.-E. du bassin central dans la brousse au pied d'un arbre.

Bakheh. — Une équipe de 26 coolies a terminé l'enlèvement de ce qui restait du massif en forme de base de Buddha assis autour du sanctuaire central.

La photo 351 montre la tranchée encore debout vers le milieu du mois dans l'angle S.-O. et la photo 352 la base S.-O. du sanctuaire complètement dégagée. A cette heure l'équipe achève de nettoyer le dallage de la terrasse supérieure en enlevant terres et gravais qui sont rejetés aux étages inférieurs de la pyramide.

L'échelle en fer qui donnera accès au sommet du sanctuaire est terminée et sera posée très prochainement.

3° Travaux de remise en place.

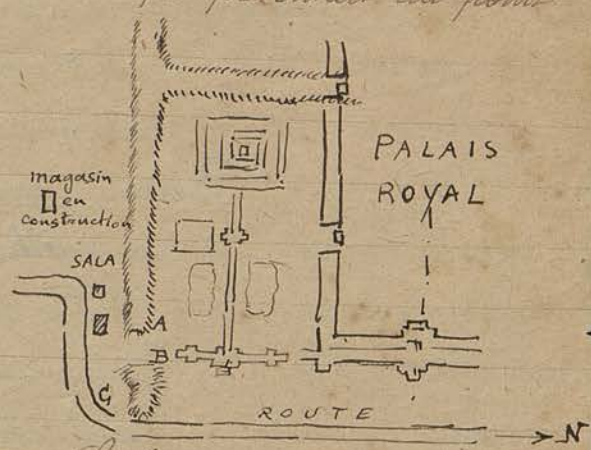
Porte de la Victoire. — Ce chantier a dû être interrompu du fait du départ du caporal Svay qui accompagne le Chef du Service Archéologique dans sa tournée au nord du Cambodge. Toutefois j'ai fait continuer l'approvisionnement des pierres empruntées aux décombres du Bayon pour pouvoir reprendre le travail de reconstitution des geants sans les retards causés par le transport assez lent de ces pierres.

4° Travaux d'entretien.

Ortkov Thom. — Bapnon. — Une équipe de 22 coolies continue l'enlèvement de la butte de terre qui terminait l'extrémité est de la digue qui longe la face sud

du Bapuon: la partie AB avait déjà été enlevée précédemment.

En raison de l'importance que présentait au point de vue archéologique cette chaussée qui fait partie d'un ensemble qui intéresse tout le N.O. de la ville d'Onkor Thom j'ai eu devoir en prendre plusieurs aspects



dans les photos 353 à 356. Les terres sont transportées par le Decauville en C où elle servent à remblayer une dépression du sol.

Terrasse d'honneur. - J'ai embauché un nouveau caporal et pour éprouver sa valeur je l'ai mis avec 17 coolies au nettoyage des abords de la terrasse d'honneur (dite des éléphants). J'ai fait combler quelques trous et enlever les pierres qui gisaient un peu au hasard, faisant transporter celles sans intérêt de l'autre côté de la route et faisant ranger toutes celles qui par leurs sculptures méritent d'être conservées. Parmi ces dernières j'en ai fait transporter trois au magasin du poste d'étude: les deux premières qui paraissent provenir d'un même ensemble montrent: l'une, plusieurs corps de petit personnages qui sont groupés verticalement, comme accrochés; l'autre une extrémité de trompe d'éléphant qui devait ~~servir~~ ensermer un animal dont la queue est transpercée par le poignard d'un personnage dont on ne voit que la tête et la main.

La troisième en deux morceaux représente trois têtes de divinité à 4 visages. (photo 357)

En ce moment j'ai mis cette équipe à débroussailler la partie ouest de l'enceinte intérieure du Palais Royal afin de pouvoir accéder aux différents vestiges

signalées dans cette partie; bassins, puits, murs, terrasses etc. Je crois déjà qu'une ~~des~~ terrasses trouvées dans l'angle N.O. de la 3^{ème} cour est à peu près inédite. Son dégagement révélera ce qu'elle peut présenter d'intéressant.

Béton armé. - Les quinze coolies spécialisés à ce travail sont allés consolider murs et baies du prasat V du Prah Pitthu dont il a été question plus haut; ensuite ils sont allés au prasat voisin y mettre un linteau avec potelets pour supporter un angle de mur qui menaçait fortement de s'écrouler. A Nak Pân cette équipe a recellé ou agrafé des morceaux divers des têtes et queues des nagas qui s'enroulent au massif central et qui avaient été retrouvés dans les fouilles.

On a également fixé en place sur le panneau sculpté ouest du sanctuaire la petite tête détachée qu'un Siamois avait emportée et qui M^{re} Croslier m'avait renvoyée de Phnom-Penh.

Onkor Vat. - Au début du mois cette équipe avait achevé le sondage au pied du perron central du 1^{er} étage de la façade ouest pour savoir si ce perron ne se continuait pas derrière la terrasse qui le précède. Le renseignement cherché n'a pu être obtenu car les fondations n'ont montré que des assises de latérite reposant sur du sable, sans parement intérieur taillé ou mouluré. Le trou a été rebouché et les dalles supérieures remises en place avec raccords en ciment aux endroits où des morceaux de pierre avaient éclaté sous le pic.

Service Forestier. - Route allant du Bayon à la porte ouest. Cette percée reliant les deux monuments est déjà suffisamment avancée pour que du Bayon la porte soit visible. De nombreux grands arbres ont dû être abattus et en ce moment on comble les trous produits

par les dessouchements des racines et on égalise le terrain en vue de permettre aux touristes l'accès du Baray occidental par cette voie automobile d'accéder à la porte O.

J'ai appris que le Délégué de Siemreap désirait prolonger cette route en dehors des remparts de la ville, afin de permettre aux touristes l'accès du Baray occidental par cette voie.

Ce projet serait en contradiction avec les instructions très précises à ce sujet que j'ai reçues du Chef du Service Archéologique, qui entend respecter l'aspect de la porte Ouest tel qu'il est actuellement, c'est-à-dire avec son dallage visible, non nivelé et que le passage des autos obligerait de remblayer. De plus la remise en place des morceaux de grès de la chaussée extérieure, travail pénible et qui se présentera plus facile et plus précis qu'à la Porte de la Victoire, deviendra très ^{risqué} ~~difficile~~ quand les coolies des C.P. auront remblayé, empierre, au risque de déranger ou recouvrir les fragments de grès qui gisent à pied d'œuvre.

Je n'ai d'ailleurs pas encore été officiellement avisé de ce projet mais j'ai cru devoir vous mettre au courant dès maintenant pour le cas où l'on voudrait y donner suite.

En allant voir le tracé de la percée avenue j'ai reconnu à environ quarante mètres de la porte ouest des vestiges de constructions, massifs de latérite au bordures de chaussée qui affleuraient le sol: j'ai mis une équipe à la fin du mois pour faire faire des sondages de reconnaissance.

Ces vestiges présentement ne semblent pas très aisément identifiables: on a trouvé tout près de leur emplacement un corps et une tête de bodhisattva que j'ai fait transporter au magasin.

Magasin Archéologique. - La construction de ce magasin

se poursuit normalement; les trois rangées de tablettes en béton armé ont été intercalées dans la maçonnerie de briques des murs qui se poursuit et atteindra bientôt le niveau des baies.

Signalisation touristique. - Pour répondre à une demande du Résident Supérieur du Cambodge transmise par le Délégué de Siem Reap au sujet de poteaux indicateurs à placer pour renseigner les touristes j'ai eu devoir répondre par la lettre dont ci-dessous copie:

n° 20. A M^r le Délégué de Siem Reap.

Comme suite à votre note n° 100 je crois que les moyens de signalisation habituels pourront suffire à renseigner les visiteurs: aux tournants, croisement et bifurcations des routes exécutés par les Travaux Publics (Petit et Grand Circuit) un poteau bien apparent indiquant le nom et les distances des monuments desservis.

Ce travail rentre dans les attributions des Travaux Publics en tant que les susdits poteaux ne se trouveront pas dans le périmètre réservé.

Pour ce qui est de la désignation des monuments eux-mêmes je ferai observer que pour certains tels que Ta Som, Pre Rup, Mebon, Ta Prohm Kel, Baksei Chang Krang les percées et avenues pratiquées par le Service Forestier les rendent suffisamment visibles de la route: pour les autres je proposerai, sous réserve de

l'approbation du Directeur de l'Ecole Française d'Extrême Orient une simple planchette portant uniquement le nom du temple et clouée sur un des arbres en bordure de la route.

Les dépenses pour le mois d'Avril ont été

Budget Ecole Française.

Salairé des Coulis 1600^{es} 50

memoire Jacques et C^m Phnom Penh

1 tonque essence et outils

195 + 20

Budget du Cambodge

Salairé des Coulis 1297.00

Total 2897,50 + 195 + 20

Ann 15 photos en double exemplaire jointes
à ce Rapport y ajoute 2 photos 18x24 prises
par m² Golubew de la Façade O du Bayon
Vue de la nouvelle percée et les estampages de
l'inscription trouvée au 486

Le Conservateur D. Clément

Manhat